Batur

Marine Schoettel

Author of digital edition: Marine Schoettel

Contributor: Marine Schoettel

Identifier: DHARMA_INSIDENKBatur

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKBatur.xml

Languages: Old Javanese [Script (unspecified)], Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

Largest fragment (E.50)

〈Page Ar〉 〈Ar1〉 [4+]-*sambhāra-samārtthya*, rakryan apatiḥ riṁ kahuripan·, mpu taṇḍiṁ, *naya-vīnaya-guṇānurūpāntaḥpura-rakṣa*〈Ar2〉 [, rakryan də]muṁ mpu kapat·, *śūra-sapatna-mar¡ddh!*〈*rd*〉*ana*, rakryan kanuruhan·, mpu pakis·, *vairi-bala-vīrāntaka*, rakryan·〈Ar3〉 [raṅga, mpu][ca. 3+]ma *ripu-saṅ¡ghy!*〈*gh*〉*a-pra¡n!*〈*ṇ*〉*āśa*, rakryan tumaṅguṁ, mpu nala, *sādhu-rakṣaṇāsādhu-nigraha-tatpara*, makapurassa〈Ar4〉[ra rakryan apatiḥ riṁ] jaṅgala kaḍiri, mpu mada, *raṇa-maddhyāryy-anukūla-karaṇa*, *para-sainya-śiraḥ-kapāla-gan(v)otpāna-ma*〈Ar5〉*[ca. 3+]yendhikopāya-samārtthya*, sākṣāt praṇālāmratisubaddhakən paṁḍiri śrī mahārāja sinivi riṁ sayavadv¡i!〈ī〉pa-ma〈Ar6〉[ṇḍala-dvī]pāntara, makan¡ā!〈a〉ryyama saṁ *nyāy¿a?*〈*ā*〉*nyāya-vyavahāra-vicchedaka*, saṁ pamgət i tiruAn·, ḍaṅ ācāryya śi〈Page Av〉〈Av1〉[[vanātha?] *nyāya-vyā*]*karaṇa-śāstra-parisamāpta*, samgət i kaṇḍamohi, ḍaṅ ācāryya marm-manātha, *nyāya-vyākaraṇa-śāstra-parisa*〈Av2〉[*māpta*, samgət i maṅhur]i, ḍaṅ ācāryya smaranātha, *nyāya-vyākaraṇa-śāstra-parisamāpta*, samgət i kaṇḍaṅan rare, ḍaṅ ācāryya

mahā§〈Av3〉[nātha?][, *boddha-ta](rkka)-vyākara〈ṇa〉-śāstra-parisamāpta*, samgət i jāmbi, smaranātha, *nyāya-vyākaraṇa-śāstra-parisamāpta*, samgət i pamuA〈Av4〉[tan ḍaṅ ācāryyā]greśvara, *nyāya-vyākaraṇa-śāstra-parisamāpta*, dharmm¡a!〈ā〉dhyakṣa riṁ kaśaivan·, saṅ āryya harṣarāja, ḍaṅ ā〈Av5〉[cāryya][śiveśvara,?] *nyāya-vyākaraṇa-śāstra-parisamāpta*, dharmm¡a!〈ā〉dhyakṣa riṁ kasogatan·, saṅ āryy¡a!〈ā〉dhīrāja, ḍaṅ ācāryya〈Av6〉 [kanakamuni?], *[boddha-](ta)rkka-vyākaraṇa-tantra-parisamāpta*, kunəṁ padārtthany ājñā pāduka śrī mahārāja, kumonakən i para

Medium fragment (E. 50b)

〈Page Br〉 〈1〉 [ca. 26+] rika ta saṁ hyaṁ maṇḍale sāgara, Iriṅən· tkap· saṁ hyaṁ〈2〉 [maṇḍale?][ca. 17+]ra kramanira riṁ puhun malama, tumurun ālabuh anāya〈3〉 [ca. 22+]ni kapūjan saṁ hyaṁ kabuyutan i kaly asəm·, Asuji〈4〉 [māsa?][ca. 19+] tkap· saṁ hyaṁ maṇḍale kaṇḍava ri talun i vasana ri sa〈5〉[ca. 22+]kapvānusuna kalasā-patharaṇāmaguta payuṁ sa〈6〉[ca. 23+] (tla)s karuhun kadīrgghyāyuṣān pāduka śrī mahārāja,〈Page Bv〉〈1〉[ca. 22+]saṁ hyaṁ maṇḍale sāgara, kunəṁ riṁ caitra māsa, pañcada〈2〉[śī] [2+][pakṣa][ca. 15+] maṇḍa〈le〉 sāgara, Iriṅən· tkap· saṁ hyaṁ maṇḍale talun·,〈3〉 [ca. 23+] para kaky atuṅgu batur i talun·, makadon enaka〈4〉 [ca. 19+](pā)duka śrī mahārāja, maṅkana rasani paṅhayubhagya pādu〈5〉[ka śrī mahārāja?] [ca. 14+]ha, kunəṁ tiṅkaha para kaky aṅiriṅa ri saṁ hyaṁ maṇḍalan pa〈6〉[ca. 22+]ya pariśuddha, tumutakna palupv i saṁ siddha puruṣa ṅūni, ma-

Small fragment (E.50c)

〈Page Cr〉 〈1〉 [...] Cihan·, bhadravāda māsa, pañcadaś¡i!〈ī〉 śuklapak(ṣa) [...]〈2〉 [...] ri saṁ hyaṁ kabuyutaniṁ kalihan·, kapvātu[...]〈3〉 [...] (ma)ṇḍale saḍeṁ, traha [...]〈4〉 [...] Caṁ ma[...]〈5〉 [ca. 40+]〈6〉 [ca. 40+]〈Page Cv〉 〈1〉 [...]ya, Amratha(na)[k]na[...]〈2〉 [...]āya, tan hananiṁ virodha ri dlāhan[iṁ dlāha][...]〈3〉 [...], tan paṅucapakna salaḥ kna, kevalāpagəha riṁ (ma)[...]〈4〉 [ca. 40+]〈5〉 [ca. 40+]〈6〉 [ca. 40+]

Apparatus

〈Ar1〉 rakryan ◇ *rakryyan* B. — 〈Ar1〉 guṇānurūpāntaḥ° ◇ *guṇārūpāntaḥ* B • Understand *guṇānurūpatas*?

〈Ar3〉 °ripu-saṅ¡ghy!〈gh〉a-pra¡n!〈ṇ〉āśa ◇ *ri pu saṅkhya pranāśa* B. — 〈Ar3〉 sādhu-raksaṇāsādhu-nigraha° ◇ *sāḍu-rakṣaṇanasāḍu-nigrama-* B.

〈Ar4〉 sādhu-raksaṇāsādhu-nigraha° ◇ *sāḍu-rakṣaṇanasāḍu-nigrama-* B. — 〈Ar4〉 °anukūla° ◇ *nukula* B. — 〈Ar4〉 °ganvotpāna ◇ *gandopāna* B.

Translation

TRANSLATION

Bibliography

First edited by Brandes; edited again by Boechari (1985–1986, pp. 112–114, № E.50). Re-edited here by Marine Schoettel from estampages provided by the Museum Nasional Indonesia.

Primary

[B] Boechari. 1985–1986. *Prasasti koleksi Museum Nasional, Jilid I*. Jakarta: Proyek Pengembangan Museum Nasional, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. [URL]. Pages 112–114, item E.50.

Secondary

Damais, Louis-Charles. 1952. “Études d’épigraphie indonésienne, III : Liste des principales inscriptions datées de l’Indonesie.” BEFEO 46 (1), pp. 1–105. DOI: 10.3406/befeo.1952.5158. [URL]. Pages 74–75, item A.180.

Damais, Louis-Charles. 1955. “Études d’épigraphie indonésienne, IV : Discussion de la date des inscriptions.” BEFEO 47, pp. 7–290. DOI: 10.3406/befeo.1955.5406. [URL]. Page 81, item A.180.